



Giô-suê cũng nói cùng dân sự rằng: Hãy làm cho mình ra thánh, vì ngày mai Đức Giê-hô-va sẽ làm những việc lạ lùng giữa các ngươi.

הַבְּרִית	אָרוֹן	אֶת־	שָׂאוּ	לְאמֹר	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	6
Giao-ước	Hòm	[ngữ pháp]	Hãy-khiêng	rằng	các-thầy-tế-lễ	với	Giô-suê	Giô-suê-nói	
<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0727</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0559</a>	

לְפָנַי	וַיֵּלְכוּ	הַבְּרִית	אָרוֹן	אֶת־	וַיִּשָּׂאוּ	הָעָם	לְפָנַי	וַיַּעֲבֹרוּ
trước	và-đi	Giao-ước	Hòm	[ngữ pháp]	Họ-liên-khiêng	dân-sự	trước-mặt	và-đi-qua
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0727</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H6440</a>	

ס : הָעָם  
— dân-sự

Đoạn, Giô-suê nói cùng những thầy tế lễ rằng: Hãy khiêng hòm giao ước đi qua trước dân sự. Vậy, những thầy tế lễ khiêng hòm giao ước và đi đầu dân sự.

גִּדְלָהּ	אָחֵל	הַיּוֹם	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
tôn-cao-người	Ta-bắt-đầu	hôm-nay	Ngày	Giô-suê	với	Giê-hô-va	Giê-hô-va-phán
<a href="#">H1431</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>

מֹשֶׁה	עִם־	הַיְיָתִי	כַּאֲשֶׁר	כִּי־	יָדְעוֹן	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	בְּעֵינַי
Môi-se	cùng	Ta-đã-ở	như	rằng	họ-biết-rằng	để	Y-sơ-ra-ên	cả	trước-mặt
<a href="#">H4872</a>		<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3605</a>	

עִמָּךְ : אֶתְּהִי  
cùng-người Ta-sẽ-ở  
[H1961](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Giô-suê rằng: Ngày nay ta khởi tôn người lên trước mặt cả Y-sơ-ra-ên, để chúng nó biết rằng ta sẽ ở cùng người như ta đã ở cùng Môi-se vậy.

לְאמֹר	הַבְּרִית	אָרוֹן־	נִשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	תַּצְנִיחַ	וְאֵתְּהִי	8
rằng	Giao-ước	Hòm	khiêng	các-thầy-tế-lễ	cho	hãy-truyền	Còn-người	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0727</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>		

תַּעֲמִדוּ:	בְּנִדְחֵי	הַנְּדָחִין	מִי־	קִצְיָהּ	עַד־	כַּבְּאֲכֹם
hãy-đứng-lại	trong-sông-Giô-đanh	sông-Giô-đanh	nước	mép-nước	bờ	Khi-các-người-đến
<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0935</a>

פ  
—

Người phải truyền lệnh này cho những thầy tế lễ khiêng hòm giao ước: Khi nào các người đến mé sông Giô-đanh, thì hãy dừng lại tại giữa sông.

אֶת־	וַשְׁמָעוּ	הַיּוֹם	נָשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	9
[ngữ pháp]	và-hãy-nghe	đây	Hãy-đến-đây	Y-sơ-ra-ên	con-cái	với	Giô-suê	Giô-suê-nói	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H2008</a>	<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0559</a>	

אֶלְהֵיכֶם : יְהוָה דְּבָרֵי  
Đức-Chúa-Trời-các-người Giê-hô-va lời  
[H0430](#) [H3068](#) [H1697](#)

Giô-suê bèn nói cùng dân Y-sơ-ra-ên rằng: Hãy lại gần, nghe lời của Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người.

חַי הַאֱלֹהִים כִּי תֵדְעוּן בּוֹזֵאת יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר 10  
 hằng-sống Đức-Chúa-Trời rằng các-người-sẽ-biết Nhờ-điều-này Giô-suê Giô-suê-nói  
[H0410](#) [H3045](#) [H2063](#) [H3091](#) [H0559](#)

אֶת מִפְּנֵיכֶם יוֹרֵשׁ וְהוֹרֵשׁ בְּקֶרְבְּכֶם  
 [ngữ pháp] khỏi-trước-mặt-các-người sẽ-đuổi và-chắc-chắn-sẽ-đuổi ở-giữa-các-người  
[H0853](#) [H6440](#) [H3423](#) [H3423](#) [H7130](#)

וְאֶת הַפְּרִזִּי וְאֶת הַחִוִּי וְאֶת הַחִתִּי וְאֶת הַכְּנַעֲנִי  
 và người-Phê-rê-xít và người-Hê-vít và người-Hê-tít và người-Ca-na-an  
[H0853](#) [H6522](#) [H0853](#) [H2340](#) [H0853](#) [H2850](#) [H0853](#)

וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי הַנִּגְזָשׁ  
 và-người-Giê-bu-sít và-người-A-mô-rít người-Ghiếc-ga-sít  
[H2983](#) [H0567](#) [H1622](#)

Đoạn, người nói: Nhờ điều này các người sẽ biết rằng Đức Chúa Trời hằng sống ngự giữa các người, và Ngài sẽ đuổi khỏi trước mặt các người dân Ca-na-an, dân Hê-tít, dân Hê-vít, dân Phê-rê-sít, dân A-mô-rít, và dân Giê-bu-sít.

לְפָנֶיכֶם עֵבֶר הָאָרֶץ כָּל-אֲדוּן הַבְּרִית אֲרֹן הַנְּהָ 11  
 trước-mặt-các-người sẽ-đi-quả thế-gian toàn của-Chúa Giao-ước Hòm Kia  
[H6440](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0136](#) [H1285](#) [H0727](#) [H2009](#)

כִּיְרֵדוּן  
 vào-sông-Giô-đanh  
[H3383](#)

Này, hòm giao ước của Chúa cả thế gian đi trước các người vào sông Giô-đanh.

יִשְׂרָאֵל מִשְׁבָּטֵי אִישׁ עֶשְׂרִי שְׁנַי לָכֶם קָחוּ וַעֲתָה 12  
 Y-sơ-ra-ên từ-các-chi-phái người hai mười cho-mình hãy-chọn Vây-bây-giờ  
[H3478](#) [H7626](#) [H0376](#) [H6240](#) [H8147](#) [H3947](#) [H6258](#)

אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד  
 người một mỗi-chi-phái một mỗi-chi-phái  
[H7626](#) [H0259](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0376](#)

Vây, hãy chọn mười hai người của các chi phái Y-sơ-ra-ên, mỗi chi phái một người;

אֲדוּן יְהוָה אֲרֹן נְשֹׂאֵי הַכְּתָנִים רַגְלֵי כַפּוֹת כְּנֹחַ וְהָיָה 13  
 Chúa-của Giê-hô-va Hòm khiêng các-thầy-tế-lễ chân bàn-chân lòng-bàn-chân Và-khi  
[H0136](#) [H3068](#) [H0727](#) [H5375](#) [H3548](#) [H7272](#) [H3709](#) [H5117](#) [H1961](#)

הַמַּיִם יִכְרְתוּן יְרֵדוּן הַמַּיִם הַמִּי הַיְרֵדוּן בְּמַי הָאָרֶץ כָּל-  
 nước sẽ-bị-chặn-lại sông-Giô-đanh nước sông-Giô-đanh chạm-vào-nước thế-gian toàn  
[H4325](#) [H3772](#) [H3383](#) [H4325](#) [H3383](#) [H4325](#) [H0776](#) [H3605](#)

אֶחָד גֹּד וַיַּעֲמֵדוּ מִלְּמַעְלָה הַיְרֵדִים  
 một thành-một-đống và-dựng-lại từ-phía-trên chảy-xuống  
[H0259](#) [H5067](#) [H5975](#) [H4605](#) [H3381](#)

và khi những thầy tế lễ khiêng hòm giao ước của Đức Giê-hô-va, là Chúa cả thế gian, mới để bàn chơn mình dưới nước sông Giô-đanh, thì nước của sông, tức nước từ nguồn chảy xuống, sẽ chia ra, và dồn lại thành một đồng.

הַיְרֵדוּן אֶת לְעֵבֶר מֵאֵהֶלְיָהֶם הָעָם בְּנֹסֵעַ וַיְהִי 14  
 sông-Giô-đanh [ngữ pháp] để-vượt-quả từ-trại-mình dân-sự dân-sự-ra-đi Và-khi  
[H3383](#) [H0853](#) [H0168](#) [H5265](#) [H1961](#)

הָעָם לְפָנָי הַבְּרִית הָאֲרֹן נְשֹׂאֵי וְהַכְּתָנִים  
 dân-sự trước-mặt Giao-ước Hòm khiêng và-các-thầy-tế-lễ  
[H6440](#) [H1285](#) [H0727](#) [H5375](#) [H3548](#)

